

I. How Did We Get the Bible?

- Apocrypha = Hidden?
 - Latin apocryphus "secret, of doubtful authenticity"
 - -Greek apókryphos "hidden, concealed, obscure"

Calling these books "Apocrypha" is a misnomer, because the word "Apocrypha" means "concealed" and refers to books that contain hidden superstitions and nonsense (Coptic Orthodox, LA)

- Deuterocanonical Books
- Pseudepigrapha = Falsely Attributed

I. How Did We Get the Bible?

- Hebrew Bible Old Testament?
 - Chapters / Verses
 - Langton (1227, Latin Vulgate)
 - Salomon Ben Ishmael (1300's, Hebrew)
 - Title of Torah / Pentateuch Books
- Pauline Authorship Pastoral Epistles?

The Bible – 3 Sessions

- I. How Did We Get the Bible?
- II. How Did We Translate the Bible?
- III. How Do We Approach the Bible?

Copies & Translations

Major Misunderstandings

- 1. Denial of Issues
- 2. Exaggeration of Impact

Old Testament – 39 Books Ezra & Jewish Scribes / 150 BC

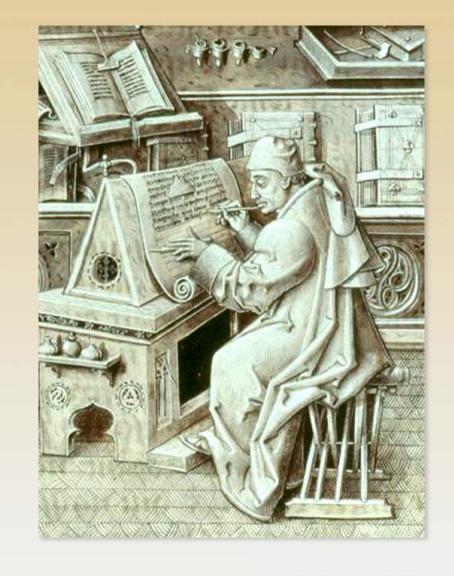
Canon of Scripture

New Testament – 27 Books Consensus & Carthage / AD 350

Copies of Scripture

- Old Testament Jewish scribes developed methods of counting words and letters of every copy for preservation purposes. Meticulous, Controlled, and Highly Accurate (i.e., Masoretic Text)
- New Testament Christian & secular scribes, church members, early Church Fathers began copying to distribute.

 Careful, Yet Not As Accurate



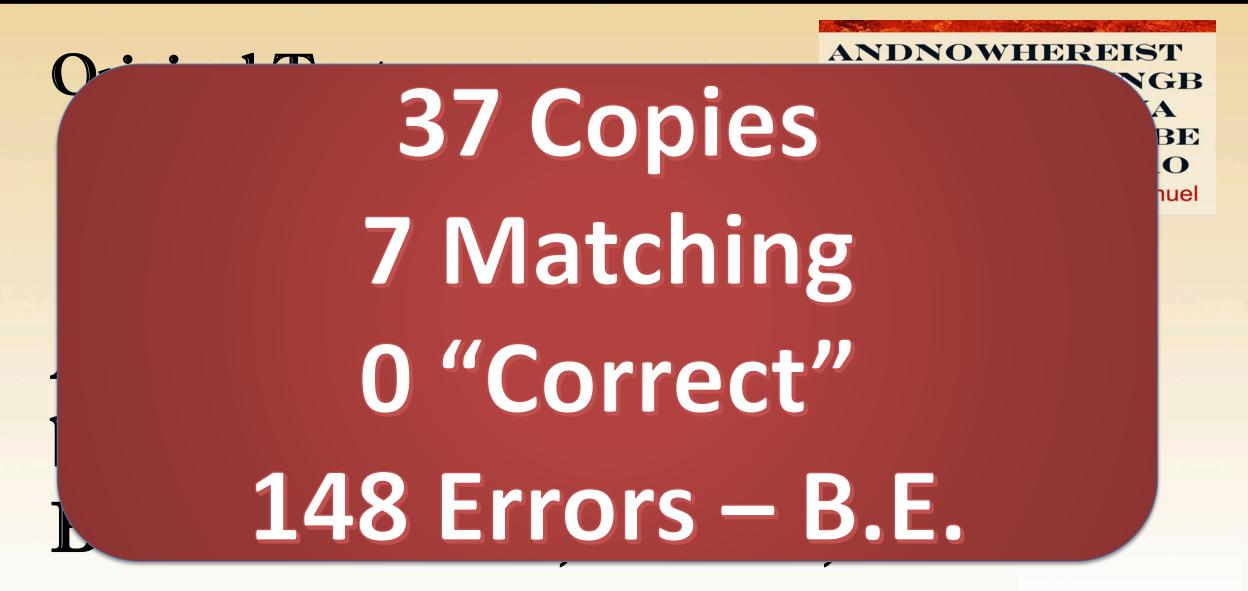
Original Text

ANDNOWHEREIST HEKINGWALKINGB EFOREYOUBUTIA MOLDANDGRAYBE HOLDTHELABORO FOXESISOLD - Samuel

Original Text

ANDNOWHEREIST
HEKINGWALKINGB
EFOREYOUBUTIA
MOLDANDGRAYBE
HOLDTHELABORO
FOXESISOLD - Samuel

And now here is the King walking before you, but I am old and gray. Behold the labor, O foxes, is old.



Scribal Errors – Unintentional & Intentional

· Scriptio Continua: andnowhere

Nowhere – 14 Now where - 3

No where – 9 Know where - 2

Now here – 8 No wherist - 1

Scribal Errors – Unintentional & Intentional

- Scriptio Continua: andnowhere
- Multiple / Missing Letters: and now where
- Misspelling: gray grey / oxes ones
- · Addition, Omission: -walking / in a mold
 - ■1 John 5:7-8 "the clause" (Vulgate / KJV vs. Greek)
 - "Amen"

Scribal Errors - Corrections

- · Obvious Errors / Context: "foxes deceivers"
- Comparative Analysis / Manuscript Regard: "the oxen in labor" (the Dallas manuscripts)
- Original Language Discoveries / Grammar, Idioms, Vocabulary: "nowhere"
 - -1 Timothy 6:10 (KJV v. ESV) ρίζα γάρ πάντων

Copies of Scripture

Greek New Testament

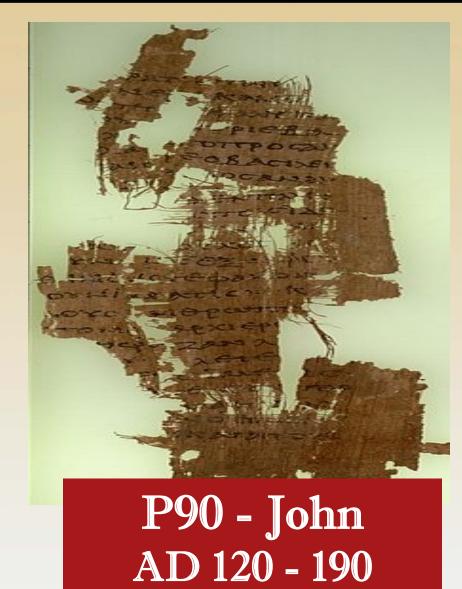
- Earliest, possible 30-year gap
- Over 5,800 copies

Non-Greek New Testament:

- Syriac, Coptic, Armenian, Latin
- Over 18,000 copies

Old Testament Scrolls:

- Over 42,000 copies



Author	Ancient Source	Date of Original	Earliest Manuscript	Gap from Manuscript Original Copies	
		ŭ	- 4		-
Plato	Dialogues/ Tetralogies	4th cent. BC	3rd cent. BC	c. 150 years	210-240
Homer	Iliad	9th cent. BC	c. 400– 415 BC	c. 450 years	1900
Herodotus	History	5th cent. BC	2nd–1st cent. BC	c. 450 years	100
Thucydides	History of the Peloponnesian	5th cent. BC	3rd cent BC	c. 200 years	185
	War			c. 200 years	103
Demosthenes	Orations/ Speeches	4th cent. BC	1st cent. BC	c. 300 years	440
Aristophanes	Assorted works	448–385 BC	AD 900	c. 1,300 years	10
Sophocles	Plays	5th cent. BC?	3rd cent. BC	c. 200 years	220
Julius Caesar	The Gallic Wars	58–44 BC	9th cent. AD	c. 900 years	250
Tacitus	Annals of Imperial Rome	AD 58-120	9th–11th cent. AD	c. 800–1000	33

The Dead Sea Scrolls

בי המצין לשני נאני נוריע ארונדאלבי נגלוה ומליניונק לעור ו ופשרים צארץ עראה לוא הארד לו ולא הידילו נניאנו רווא ניאני ונודעיינו עבודי וחדיל אמשיין" ואמש ענאובות ויוויע אולה רצעמאר בעתך עבע תבווהר רומ אשבוורך אנן אולונ אוא ו נשא ובצאובינו מפונד ואנחני אשבנוויף נגוע ופינה איוהד לצעונה ווהאורצאיול עבשיתן ונדינא בעיונותינו ופיחי שלופנו עלור ובאבוראיף ענא לנו צוע צעואן תימע אמש לייוף בניעו ואירור הכניע בי או שיון ציעו נגש ווואר ציער רוא לינח ניתן נישה לשבוח מבל ניתו לכני גרוומר נאלמה רלוא מוח ברור בייני ובבישני לוקח מת דורו מא השוחו ציא נגור בארי איתן בבשע עבן נוגע לבו מותו אתרשמון קברו ועם עשורו בוצתו אל ליא חצמעשה אימ ברכור בבארך וארוה מבע דכאו וחאלוה אב משות אשם נבשו ויאוד ורע משרף מניתן ומכץ מדרוד באין העלוז ביצו נבשור הראה אור וחשבי ובדינתו העירק יעירק עצויו לרנותי ועוונותן אואר המבול לכן אאים לו ברכתי נאת עעופען אולך של מחון אשר הערה לבחו ובשר ואו בושעים := עשל והיאה אטאר דבוף נשצ הפשערהעה הפגע

Isaiah 1QIsaa

- 1947 "Accidental"
 Discovery in Judean
 Desert of the West Bank
- 232+ scrolls are copies of Old Testament text
- All books except Esther
- Library of Essenes
- 300 BC AD 100
- Remarkable match to Masoretic Text, AD 700



Qumran Caves

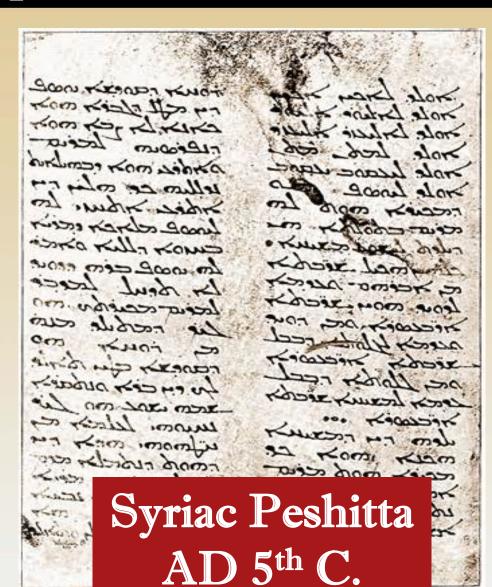
Old Testament – 39 Books Dead Sea & Masoretic / 100 BC

Complete Manuscripts

New Testament – 27 Books Codex V, S, & A / AD 350

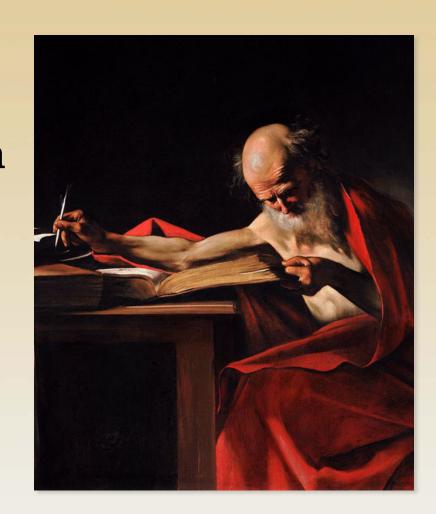
By AD 300, the Bible had been translated into at least seven languages.

- Syriac
- Coptic
- Ethiopian
- Various Aramaic Translations



Latin Vulgate

- Jerome Monk, Secretary to Roman Bishop, assigned translation task: Greek & Hebrew into Latin.
- Completed work in 405 known as the Latin Vulgate, from *vulgo* meaning common, accessible.



By 1300, there are Bibles in 25 languages, NOT English

- Pauper's Bible Middle Ages
- Ten Commandments / 50 Psalms
- Latin Vulgate across West
- Native Languages across East



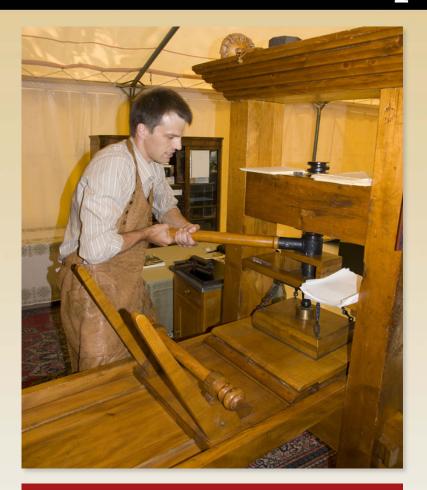


John Wycliffe – 1382

- Oxford Theologian & Priest
- Morning Star of the Reformation
- Began English Bible Translation, completed after his death (1384)
- In 1408 Wycliffe Bibles Banned & Burned, "Vulgate Only!"



The 1450's
Change
Everything!



Gutenberg
Printing Press



Gutenberg Bible: the First Print

Also Church History
Session Three

AD 1453, Constantinople falls and scholars migrate west with a wealth of Greek manuscripts (Scripture and extrabiblical).



A "Scripture" Reformation

- Erasmus New Greek / Latin Parallel
- Luther uses Erasmus Greek to translate German Bible (1522)
- William Tyndale uses Erasmus Greek to translate English Bible (1535)
- 80 -90% of King James Bible would come directly from Tyndale Bible



ETATTÉAION KATA I DANNHN.



מ מפּצְאוֹ אוֹף פֹ אפֹץ שׁ, פוֹפׁ אפֹ Νας χη προύς την Βεόμ, 149) Βεν γος μη πούς την Βεόμ, 149) Βεν ός μη δ λόγος, δίν Τος μη δίν ας χι πούς τομ Βεόμ. Πάντα δ'ι

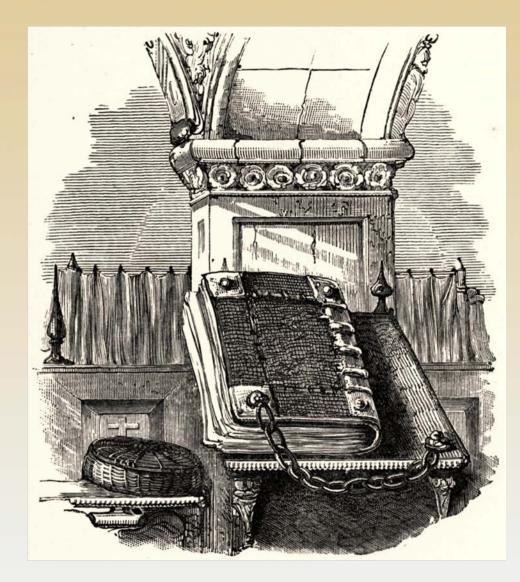
משדסע ביאניבדס, אפנו משקו מעדם ביאניבדס פעו JE ED & repoven. Ep auto 3wh xp, noch & 3wh मूर पर ठेळक के एका, प्रभाव के के कि व्यक्त के पहि σκοτία φαίνα, καλ ή σκοτία αυτό ου κατέ! λαθεμ. Εγένετο άνθρωπΘ απεσαλμένΘ θεμεις μαςτυρίαμ, ίνα μαςτυρίσκ περί του φωτός, ίμα ωάντες ωι ενσωσιμοί αυτον, δυχ με εκενος το φως, αλλίτα μαςτυρίσκ ס, שנפו דסל שש הים שו הפסים לו מאושים של הים ליפים ליפים φωτίζα πάντα άνθεωπορ ειχόμανορ εις τομ κόσμομ. Εμ δος κόσμο κρ, κοι δ κόσ-עם לו בעדסע ביצויבדס, אמון ב אפסעם בעון דטף סטא ביצים. בוֹפָ דמׁ וֹלוֹם אֹא שבף, אמוֹ סו וֹן διοι αυτόμ ου παρέλαβομ, δσοι Δε έλα / בין בידים בילשאנף בערסוֹב לציטיסוֹמף דבון κνα θεού γενέθου τοῖς ωϊσεύουσην εις το של אל שלעים, שו של מועמדשעום לל אינים ול אושים ואינים של אינים של אומים של אינים של אונים של אונים של אינים של אינים של אונים של אונים של אונים של אונים של אונים של λήματος σαρκός, ουθέ εκ θελήματς ανδρός, αλλέκ Βεοῦ εγεννάθκσαμ.κάι ὁ λόγος σάςξ έγεψεν. κοι ξοκήνωσεμ ζυ ήμτμ, κοι εθεασά-שנוש דוני ליצמן מטדם, לילפתן שנ מטים אניצק πας α σαξός, σλήρης χάριτς καλ άλκθείας. ושמיואה מופדטפש שבפומטד פ אבאפמינף אנו ישע משושה שנושה מסוד על על אל פינים אים ביצים אבי इस रहेरिक्टिक गर्ड, प्रथ० रहेर दम पडे दिल्हित महें द्वा



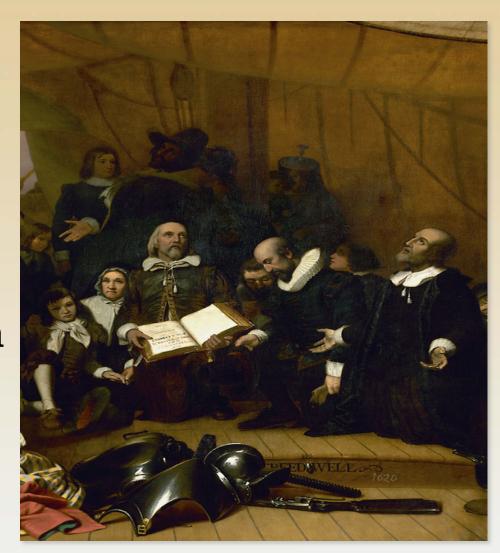
N principio erat uerbum, & uerbum erat apud deű, & deus erat uerbum. Hoc erat in principio apud de-

um. Omnia per ipfum facta funt, & fi/ ne iplo factum est nihil, quod factum est. In ipsouita erat, & uita erat lux ho minum, & lux in tenebris lucet, & tenebræ eam non comphenderunt. Fuit ho mo miffus a deo cui nomen erat Ioannes. Hic uenit in testimonium, ut testiv monium perhiberet de lumine, ut oes crederent per illu. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Eratlux uera, quæ illuminat oem hominem uenientem in hunc mundu. In mundo erat, & mundus per ipsum fai ctus est, & mundus eu no cognouit. In propria uenit. & sui eum no receperut. Quotquot aut receperunt eu, dedit eis potestate filios dei fieri his qui credut in nomine eius. Qui non ex fanguini, bus, neg; ex uoluntate carnis, neg; ex uoluntate uiri, sed ex deo nati sunt. Et uerbum caro factú est, & habitauit in nobis, & uidimus gloria eius gloria uelut unigeniti a patre, plenum gratiæ & ueritatis. Ioannes testimonium perhi bet de ipso,& clamauit dices . Hic erat de quo diceba, qui post me uenturus est, prior me cœpit esse, quia prior me

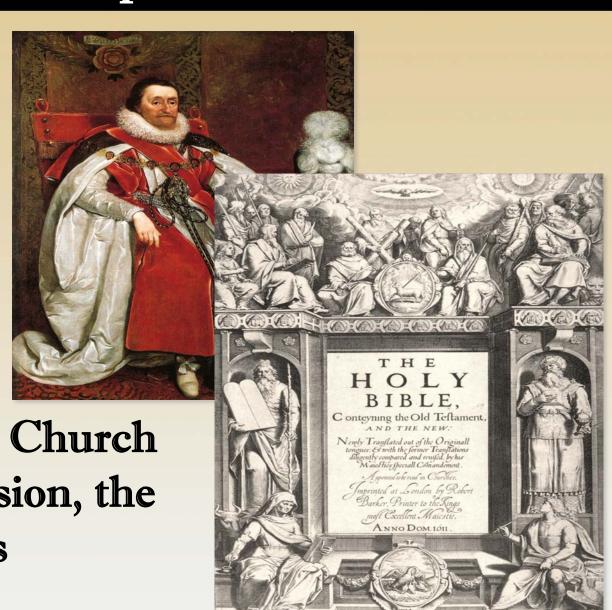
- Coverdale Bible (1535)
- Thomas Matthew Bible (1537)
- The Great Bible (1539)
 - Thomas Cranmer (Church of England)
 - First Fully Accessible Bible; aka, The "Chained" Bible



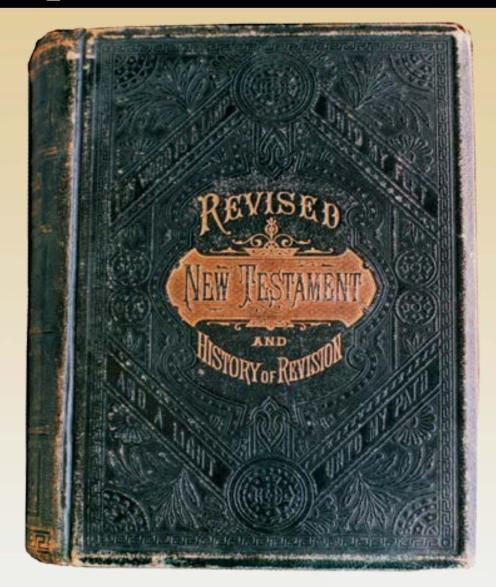
- Geneva Bible (1560)
 - Exiles from Queen Mary
 - Old Testament from Hebrew
 - Mayflower, Shakespeare, Bunyan (Puritans and Early Colonists)



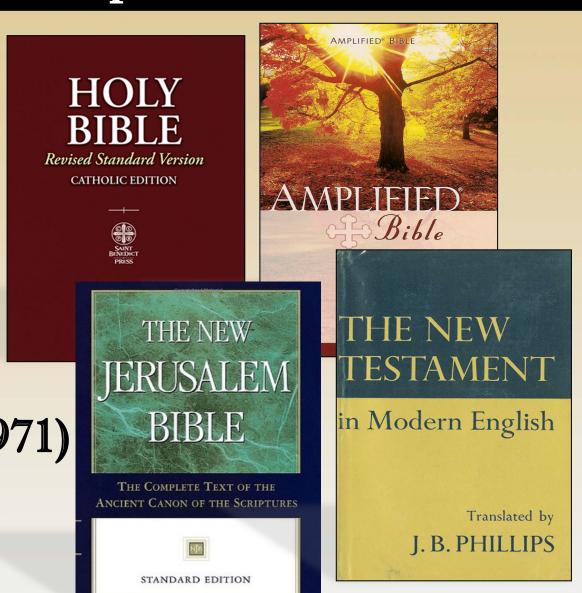
- · King James (AD 1611)
 - Puritan Request of James
 - 54 Scholars
 - No Notes or Commentary
 - The Authorized Version for Church of England With 1769 version, the most used for next 300 years



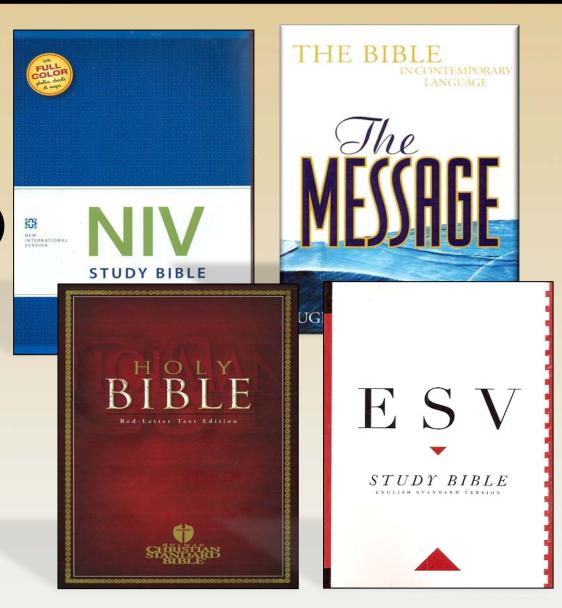
- English Revised & American Standard (AD 1885 & 1901)
 - More faithful to original language manuscripts
 - New linguistic discoveries
 - Less "Middle English"



- Revised Standard (1952)
- J.B. Phillips (1958)
- Amplified (1965)
- New Jerusalem (1985)
- New American Standard (1971)
- Living Bible (1971)
- New International (1978)



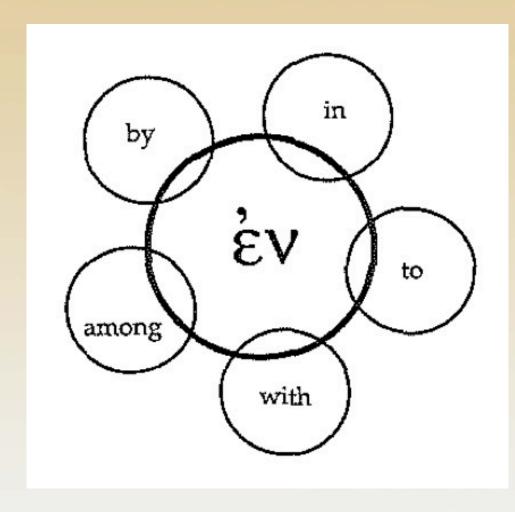
- New King James (1982)
- New Revised Standard (1989)
- New Living (1996)
- English Standard (2001)
 - RSV + academic update
- Message (2002)
- · Holman, CSB, New NIV, ...





Why Translations?

- Thousands of Individual Choices
- Wide Range of Word Choices
- Nuance of Hebrew / Greek
- New Understanding of Cultural and Historical Context
- Advanced Understanding of Ancient Languages



WORD-FOR-WORD
FORM EQUIVALENCE

MEANING-FOR-MEANING

NATURAL EQUIVALENCE

THOUGHT-FOR-THOUGHT FUNCTION EQUIVALENCE

PARAPHRASE "RETELLING"



Interlinear (Greek / Hebrew)
New American Standard
Amplified Bible
English Standard Version
Revised Standard Version
King James Version

New King James Version
Holman Christian Standard Bible
God's Word Translation
New American Bible
New Revised Standard Version
Christian Standard Bible

New International Version
New Jerusalem Bible
New Living Translation
Good News Translation
The Living Bible
The Message

Philippians 4:14

· All (every) you do (make, work) without grumbling or (and, even, also, but, yet) opinion (discussion, thought). (NA-28)

THOUGHT-FOR-THOUGHT

FUNCTION EQUIVALENCE

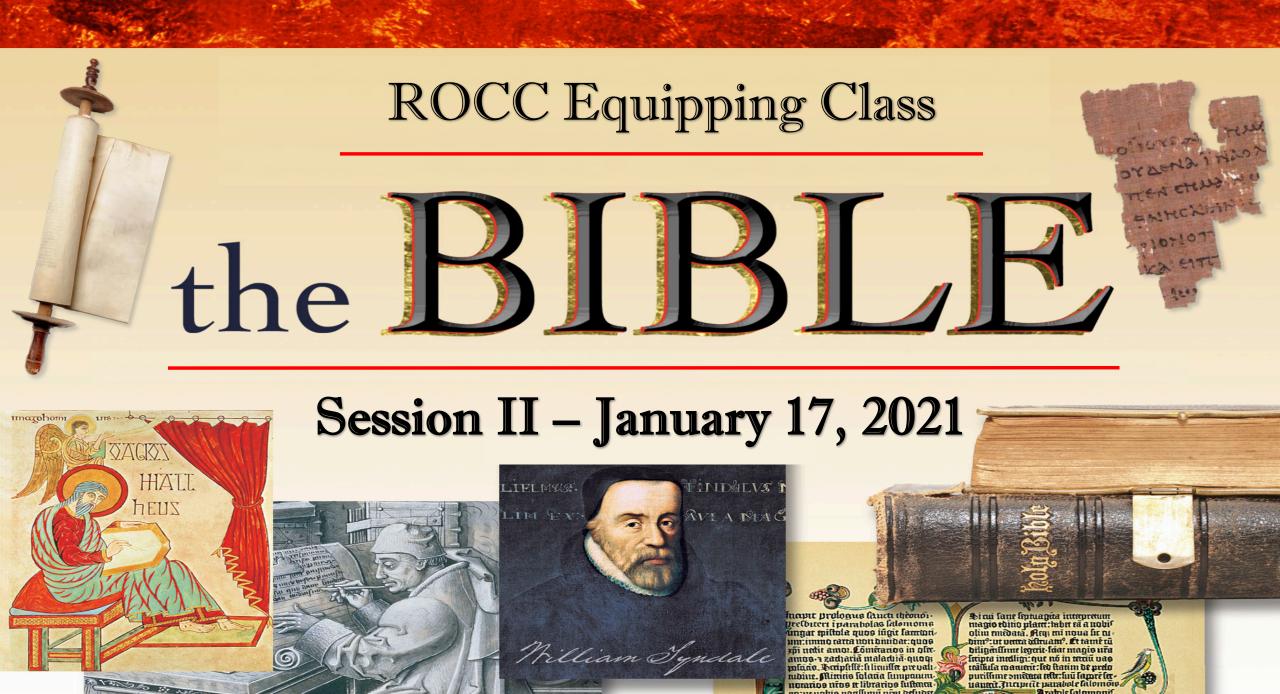
- Do all things without grumbling or disputing. (ESV)
- Do all things without murmurings or disputings. (KJV)
- Do all things without complaining and disputing. (NKJV)
- Do everything without grumbling or arguing. (NIV)
- Do everything cheerfully no bickering, no second-guessing allowed. (Message)

Copies and Translations: Bottom Line

- A) God's inspired Word, revealed in the original autographs, recorded by the original authors, is eternally perfect.
- B) Translations, copied by imperfect hands, while highly reliable and miraculously accurate, are temporary imperfections.

In that way

We are reminded to worship the Author of the Word, and the Living Word, while revering (not worshipping) the Bible itself.



ingenin. Et erre eg latere frequés unte

bibla mlienu: qual aut equi fit me

filitauit regio ifrt:

ad fumba lapienti